

III.

**TOTÁLNÍ NAsAZENÍ CIVILNÍCH POLSKÝCH DĚLNÍKŮ
VE VLÁDNÍM OKRESU ÚSTÍ NAD LABEM, RESP.
V ZEMSKÉM OKRESE JABLONNÉ V PODJEŠTĚDÍ**

**ZWANGSARBEIT POLNISCHER ZIVILARBEITER
IM REGIERUNGSBEZIRK ÚSTÍ NAD LABEM
(AUSSIG), BZW. IM LANDKREIS
JABLONNÉ V PODJEŠTĚDÍ (DEUTSCH GABEL)**



*Diskriminační označení
příslušníků polského
národa*

*Diskriminierendes
Kennzeichen von
Angehörigen der
polnischen Nation*

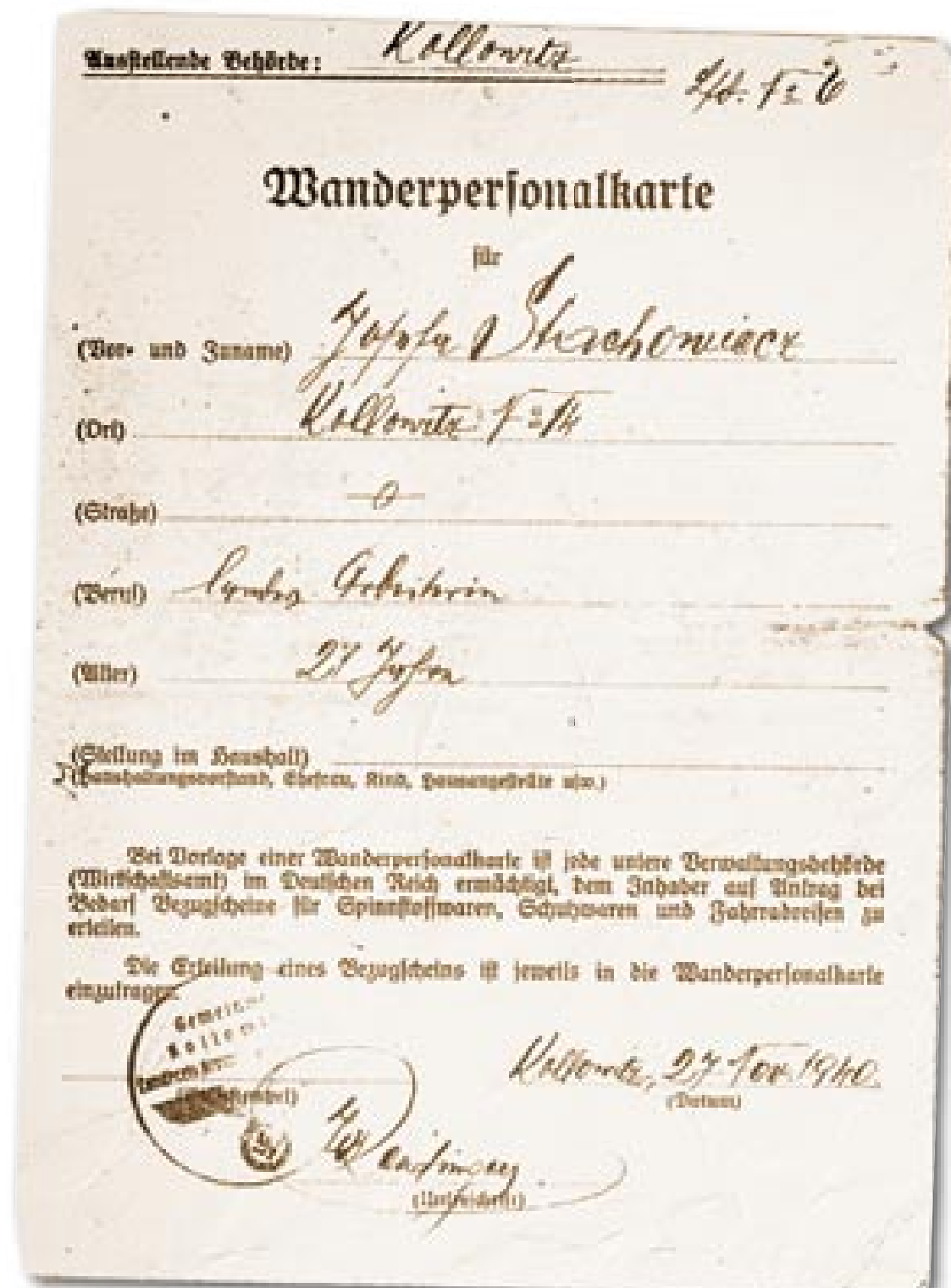
*Fotografie Polky s označením „P“
Fotografie einer Polin mit dem
Kennzeichen „P“*



Pracovní karta Poláků
z generálního
Gouvernementu
Arbeitskarte der polnischen
Arbeitskräfte aus dem
Generalgouvernement

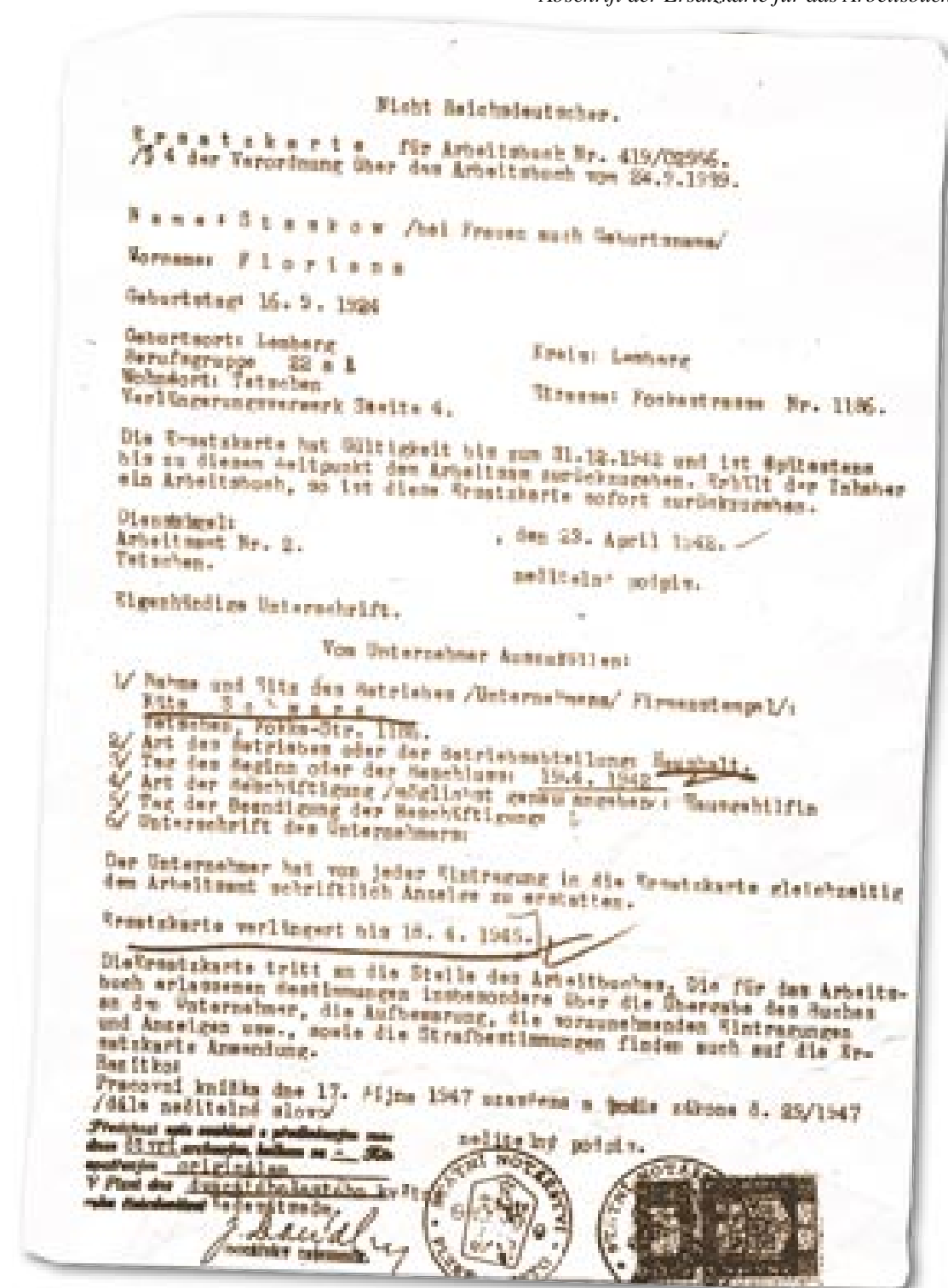


Osobní karta tzv. cestujících dělníků; při jejím předložení před příslušným správním úřadem v říši
mohl držitel obdržet lístek na textilie, obuv a plášť na kolo
Personalkarte der sog. Wanderarbeiter





Pracovní knížka pro cizince
Arbeitsbuch für Ausländer



Připis pracovního úřadu v České Lípě Josefu Petelkovi ve věci prodloužení pracovního povolení pro Stanislavu Gniewek
 Schreiben des Arbeitsamtes Böhmisch Leipa an Josef Petelka bezüglich der Verlängerung der Beschäftigungsgenehmigung für Stanislaw Gniewek

Arbeitsamt Böhm. Leipa
 Geschäftsstelle: 1938, Pilsenerstr. 10, 1. St.
 Telefon: 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

Herrn
 Josef Petelka
 Hotel
 in Chemnitz 9.300

den 29.2.1944

5. April 1944
 Im Auftrage
 3 Anlagen

Beitrag zur Verlängerung der Beschäftigungsgenehmigung, hier: Gniewek Stanislaw, geb. 11.4.1924.
 Ihre Antragstellung vom 22.2.1944.

Als Anlage übersende ich die Arbeitskarte, Arbeitsbuch, Treuekarte sowie den Genehmigungsschein für den Betriebsführer, deren Geltungsdauer bis auf weiteres verlängert wurden. Die Arbeitskarte ist der Ausländerin auszubewahren und von ihr sorgfältig aufzubewahren.

Nahlášení pobytu pro pracovní síly polské národnosti
 Aufenthaltsanzeige für Arbeitskräfte des polnischen Volkstums

Aufenthaltsanzeige für Arbeitskräfte polnischen Volkstums
 Zastupitelství polského národa v Praze

1. Jméno (Příjmení) (Name) (Nachname)
 Nominativ: Josef Petelka
 Genetiv: Petelky

2. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

3. Místní příslušnost (Místní příslušnost)
 Místní příslušnost: polský

4. Povolání (Povolání)
 Povolání: řídící

5. Jméno (Příjmení) (Name) (Nachname)
 Nominativ: Josef Petelka
 Genetiv: Petelky

6. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

7. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

8. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

9. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

10. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

11. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

12. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

13. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

14. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

15. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

16. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

17. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

18. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

19. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

20. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

21. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

22. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

23. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

24. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

25. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

26. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

27. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

28. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

29. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

30. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

31. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

32. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

33. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

34. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

35. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

36. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

37. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

38. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

39. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

40. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

41. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

42. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

43. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

44. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

45. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

46. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

47. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

48. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

49. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

50. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

51. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

52. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

53. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

54. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

55. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

56. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

57. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

58. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

59. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

60. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

61. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

62. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

63. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

64. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

65. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

66. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

67. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

68. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

69. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

70. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

71. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

72. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

73. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

74. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

75. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

76. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

77. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

78. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

79. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

80. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

81. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

82. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

83. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

84. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

85. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

86. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

87. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

88. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

89. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

90. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

91. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

92. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

93. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

94. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

95. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

96. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

97. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

98. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

99. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

100. Datum (Datum) (Date)
 Datum: 29.2.1944

Arbeitssamt Kempten.
S.2.- 11/3 - 3771/80/2b.

An den
Herrn Landrat

Kempten, den 11.3.1946.

Landrat Kempten
Emp. 28. III. 46
AM

Betrifft: Polnische landwirtschaftliche Arbeiter.
Vorgang: Übermittlung von Polen.

Die polnische Arbeitskraft Maciejka Stefanowa
Nr. 449 wurde heute von dem Bauern Karl Wagner in Althausen
entlassen und zu dem Bauern Karl Schneider in Althausen vermittelt.

In Auftrag

Im Auftrag

Tenno copia (una copia...) verbleibt demnach
a proprio

Stempel: ~~Landrat Kempten~~
Stempel: ~~Landrat Kempten~~

Hlášení civilních dělníků polské národnosti, bydlících a zaměstnaných ve Svitavách, zaslané starostou Svitav tamnímu landrátu
Ausländermeldung der in Zwittau wohnenden und beschäftigten polnischen Zivilarbeiter vom Bürgermeister an den Landrat

*Potvrzení starosty Habartic o povolení polské zemědělské dělnici cestovat jednorázově vlakem
Bescheinigung des Bürgermeisters von Ebersdorf über die Bewilligung für die polnische
Landarbeiterin, einmalig die Reichsbahn zu benutzen*

Der Bürgermeister
Oberdorf

345

B e z e u g s n u m m e r

Es wird hiermit bezeugt, dass die bei Herrn Franz Geiser
Bauer in Oberdorf No 51 beschäftigte Poln. Landarbeiterin
Dor. Jurek für Sonntag des 20.9.44 die Bewilligung erhalten
hat von Station Hannsdorf bis Grunberg Mohren und an gleichen
Tag wieder zurück die Deutsche Reichsbahn zu besitzen.



Der Bürgermeister
Überdorf

bescheinigt

Es wird hiermit bescheinigt dass die Frau Marie Jurek
die beschriebene "tätige Arbeiterin" ist. Dieser Arztes in
Überdorf Da ist die Urkunde ausgestellt, am 16.9.1928
H. Altmann am gegen über zu führen hat und am selben Tage
wieder zurück.



Potvrzení starosty Habartice o povolení polské zemědělské dělnici opustit na jeden den obec
Bescheinigung des Bürgermeisters in Ebersdorf über die Bewilligung für die polnische Landarbeiterin,
die Gemeinde zu verlassen


Die Gemeinde zu verlassen.

Heredorf, den 26. II. 1943.

B e z e i c h n u n g .

Die polnische Landerbeiterin Sofia Jurak in Herendorf, 51
bei Landwirt Franz Weiser hat Erlaubnis, sowie Bewilligung
zur Erreichung einer Urlaubsbewilligung von Arbeitsleute
in Mähr.-Schönberg mit der Deutschen Reichsbahn am 27. II. 1943
von Station Hannedorf nach Mähr.-Schönberg und von Mähr.-Schön-
berg nach Hannedorf zu fahren.

Die genannte wurde belehrt, sich den dienstlichen Vorschriften
während der Fahrt zu halten.

 *Hoch*

325
am 22.2.44

Der Bürgermeister
Oberdorf

B e s c h e i n i g u n g

Es wird hiermit bescheinigt dass die Frau, Landerbeiterin
Jureck Goff bei Herrn Weiser Franz in Oberdorf No 51
Die Erlaubnis erhalten hat am 22.2.44 nach Hamsdorf und wieder
zurück nach Oberdorf zu gehen.



Lehky

Trestní opatření – udělení pokuty polské zemědělské dělnici za nedovolené opuštění obce
Strafverfügung – Auferlegung einer Geldstrafe an die polnische Landarbeiterin wegen
des Verlassens der Gemeinde ohne Genehmigung

Der Landrat
als Kreispolizeibehörde
I III Pol 301/3

Mähr.-Schönberg
1. November 1943.

1/34

Strafverfügung

In die poln. Landarbeiterin
Sofia J u F u
in Ebersdorf Nr. 51
bei Landwirt Franz Weiner.

Am 3.9.1943 ohne Genehmigung der Ortspolizeibehörde ihren
Aufenthaltsort Ebersdorf verlassen haben.

§ 1 und 3 der Pol. Verordnung über den Aufenthalt der
im Reich eingesetzten Zivilarbeiter und -arbeiterinnen poln.
Volkszuge vom 29.7.4.1940.

Bitte, d. Gend. d. Res. Hlswaty in Ebersdorf
insolge vom 9.9.1943 Nr. 38/43.

10.-

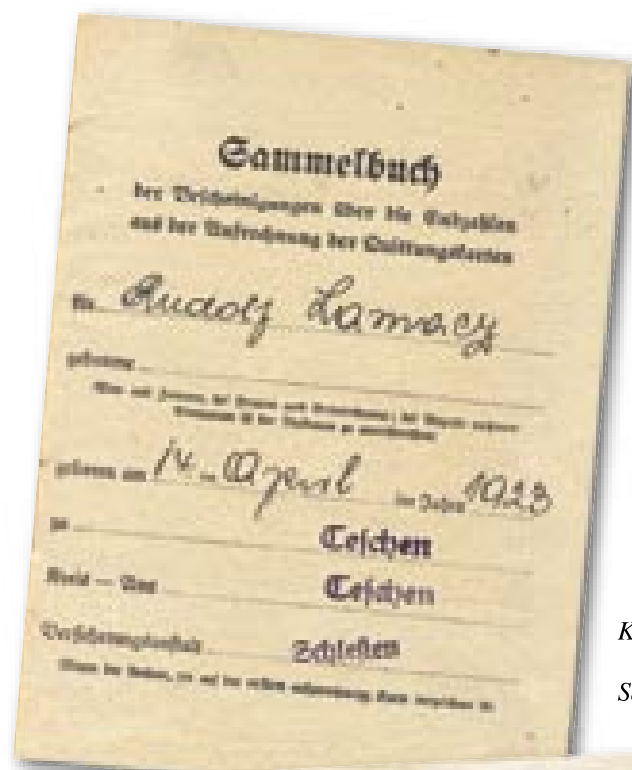
60

8 - 12

76864

I. d. K.

Km



Knížka, do níž se zapisovaly platby sociálního pojištění
Sammelbuch (Sozialversicherungsbuch)



„Kvitanční karta A“
pro zaznamenávání plateb
invalidního pojištění pro
povinné a další pojištění
Quittungskarte „A“
der Invalidenversicherung
für Pflichtversicherung und
Weiterversicherung



Invalidní pojištění – příloha „kvitanci karty“
 Invalidenversicherung – Einlage der Quittungskarte

Invalidenversicherung Einlage zur Quittungskarte Nr. _____

Name und Vorname: Lamocz Rudolf
 geboren am: 8. 4. 1916 in: Teschen
 Landesversicherungsanstalt: Schlesien
(Name der Landesversicherungsanstalt, die auf der Quittungskarte verzeichnet ist)

Beschäftigt gegen Kriegs- von bis	Arbeitsverdienst (Mittelgröße und Wert der Beschäftigung für die Beschäftigungszeit RM. Sp.)	Name und Firma der Krankenkasse, an die die Beiträge abgeführt sind	Flussentlohn, Anzahl und Unterzahl der Arbeitsjahre
1916.3. 29/6 31/12	698.82	A.O.H. K.K. <u>Ing. Oueda & Schramm</u> <u>Teschen</u> <u>Leinen - Verfertigung - Tischler</u> <u>eigen D/O, Schramm</u>	
1916.3. 1/1 31/12	2114.18	— K —	<u>Ing. Oueda & Schramm</u> <u>Teschen</u> <u>Leinen</u> <u>in</u> <u>Kloster</u>

Strvrzenka zaplacení měsíčního nájemného Pozemkové společnosti provincie Horní Slezsko
 Monatliche Mietquittung der Grundstücksgesellschaft der Provinz Oberschlesien

**Grundstücksgesellschaft
 der Provinz Oberschlesien
 m. b. H.
 Zweigstelle Teschen
 400000. 4.**

Miet-Quittung № 05265

Begünstigter: Lamocz Rudolf
 Von Wohnungseigentümer: Ing. Oueda & Schramm
 Miet für Monat: 14
 in Worten: vierzehn
 empfangen zu haben bezeugt: 14. Dez 1942
Schöber
 in: 194
 Unterschrift: _____

**Grundstücksgesellschaft
 der Provinz Oberschlesien
 m. b. H.
 Zweigstelle Teschen**

Begünstigter: _____

Výplatní sáček horníka nasazeného na dole v Horní Suché
 Lohnbeutel eines in Ober Suchau eingesetzten Bergarbeiters

Adolf
Pranek
Stanniolowitz 54

**Grütl. Larisch-Mönnich'sche
 Kohlen- und Kokswerke in Karwin**

Beitrag

Beitrag	Beitrag	
	monatlich RM.	jährlich RM.
— 20. — 1942		
Gedingsverdienst	174.50	
Schieblverdienst	2.71	
Festlohn und andere Zulagen		
Urlaubsgeld		
Kinderlohn		
Hausstandsgeld		
Kleingeld		
Mehrarbeitszuschlag	2	5.90
Summe		183.11

U. E. M. Stanniolowitz
Miet-Quittung

Krankenversicherung	}	15.30
Arbeitslosenversicherung		
Pensionsversicherung		
Invalidenversicherung		
Lohnsteuer		29.94
Bürgersteuer		2.71
Deutsche Arbeitsfront		3.70
Abchlagszahlung		68.11
Verschiedl.		— 80
Wohnungsmiete		— 90
Elektr. Licht		— 90
Feldpachtzins		— 95
Gründe, Lampenverp. etc.		
Enkulturations		
Steuern		
Summe		121.69
Zurückzahlung		64.44